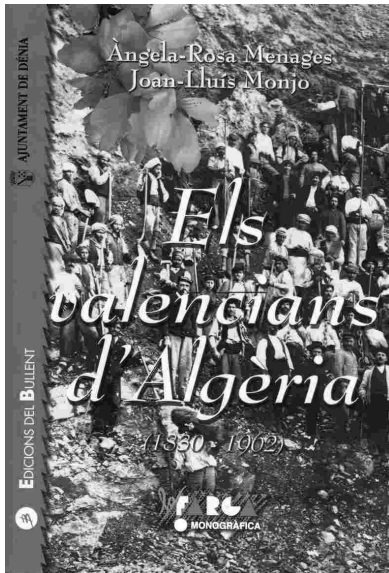


**RESSENYES  
i LLIBRES**





## ELS VALENCIANS D'ALGÈRIA (1830-1962)

### Memòria i patrimoni d'una comunitat emigrada.

Angela-Rosa Menages d'Alger i Joan-Lluís Monjo, de Tàrbena, són dos llicenciats que varen obtenir el 8é Premi Bernat Capó de Cultura Popular, l'any 2006 pel seu treball d'investigació sobre la presència valenciana a Algèria, al final de la colonització francesa. Ells són considerats els autors del llibre, "Els valencians d'Algèria", publicat per Edicions Bullent, en la col·lecció La Farga, perquè han sigut els investigadors, redactors i estudiosos dels materials replegats, han plantejats els objectius i les hipòtesis de treball. Però els autèntics autors del llibre són les 130 persones amb les quals Angela-Rosa i Joan-Lluís han mantingut llargues converses durant una densa etapa de treball de camp.

En tenir el llibre en les mans farem un recorregut de més d'un segle per l'excolònia francesa d'Algèria (1830-1962) de la mà dels seus protagonistes, valencians, que varen emigrar a aquelles terres. Els objectius principals proposats han estat: destacar la importància de l'emigració a Algèria, la millora de la qualitat de vida dels emigrants i la seua modernització, i la reivindicació d'aquest col·lectiu com a patrimoni

de tots els valencians.

El material del llibre està organitzat en tres parts: memòria, patrimoni i llengua. Acaba amb unes breus conclusions, un vocabulari i un annex de cartes i documentació variada.

En la primera part, les confessions dels emigrants ens descobreixen les causes sociopolítiques i socioeconòmiques que els varen decidir a deixar la seua terra i la seua família. Gran part dels seus relats estan transcrits amb el seu discurs textual, impregnat de records, de nostàlgia, la sensació de les arrels perdudes, l'adaptació a la nova vida, les dificultats de comunicació amb una llengua estrangera... La informació dels protagonistes està completada en cartes i documentació replegada al final del llibre en un apartat d'annexos.

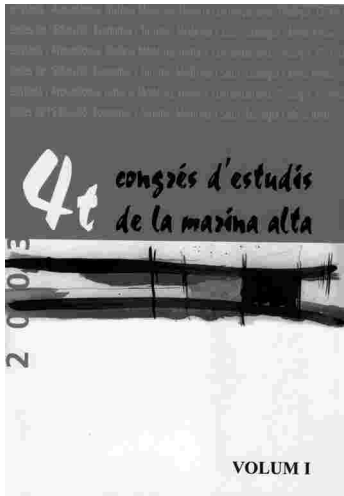
La segona part, referida al patrimoni, tracta dels costums dels valencians d'Algèria com els oficis tradicionals, les festes, els jocs infantils, les cançons, la gastronomia, una gran aportació de costums i formes de vida de la cultura popular. És interessant el lèxic replegat d'aquests temes que s'esbrinen en un tercer capítol dedicat a la llengua.

Aquest nou capítol és el referit a l'àmbit lingüístic o dialectològic. La llengua oficial de l'Algèria colonial era la llengua francesa però la realitat era una societat multicultural i plurilingüe. Al costat del francès se sentia l'àrab, l'amazic, el català, el castellà, l'italià, el maltès, l'occità, entre altres. Un fenomen curiós, estudiat detingudament en el llibre, és el "patuet", que és la manera de parlar valencià dels emigrants a Alger.

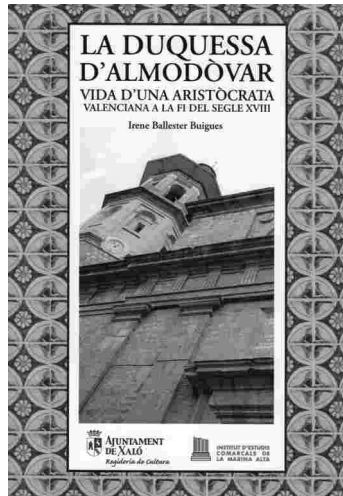
El lector es partícip d'aquelles experiències, difícils d'oblidar, que els autors han posat en boca d'homes i dones, que varen eixir dels seus pobles per necessitat, però que varen viure unes experiències de les quals se senten orgullosos de recordar, perquè varen aprendre altres cultures, milloraren la seua qualitat de vida, se sentien respectats i ben considerats, es modernitzaren...

No és difícil en llegir el llibre, observar la nostra realitat actual, ara que són els nostres pobles els que reben els emigrants. L'eixida del seu país és la mateixa: deixar les seues arrels per necessitat, però les condicions de vida, l'enriquiment cultural, la modernització...de les nostres gents arribades a Algèria està lluny del que veuen diàriament els nostres ulls actualment.

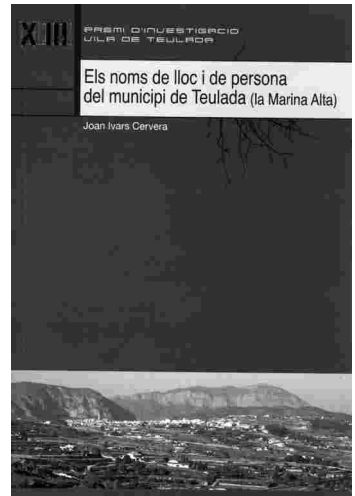
*M<sup>a</sup> Roser Cabrera González*



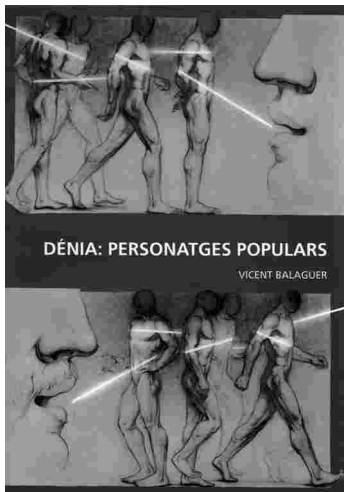
**Actes del IV Congrés d'Estudis de la Marina Alta (2003)**  
 2 volums  
 Coedició de l'Institut d'Estudis Comarcals de la Marina Alta (IECMA) amb l'Institut alacantí de Cultura "Juan Gil-Albert", 2007



**La Duquesa d'Almodòvar. La vida d'una aristòcrata valenciana a la fi del segle XVIII**  
 Autor: Irene Ballester Buigues  
 Edita: Coedició de l'IECMA amb l'Ajuntament de Xaló, 2007



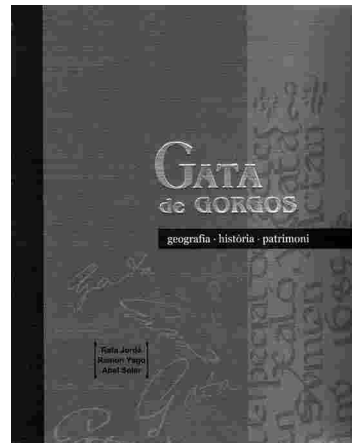
**Els noms de lloc i de persona del municipi de Teulada (la Marina Alta)**  
 Autor: Joan Ivars Cervera  
 Coedició de l'IECMA amb l'Ajuntament de Teulada, 2006



**Dénia: personatges populars**  
 Autor: Vicent Balaguer  
 Edita: Ajuntament de Dénia. Arxiu, i Periòdic Canfali Marina Alta, 2006



**25 anys de democràcia a Benissa (1979-2003)**  
 Autor: Miguel González Ivars  
 Edita: Ajuntament de Benissa, 2006



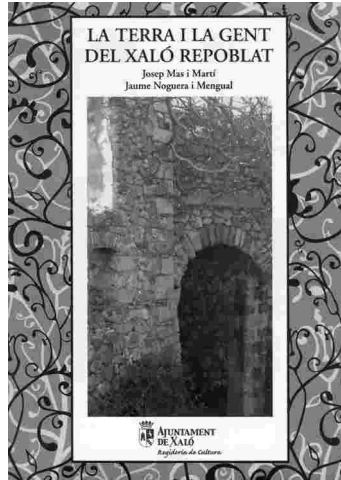
**Gata de Gorgos. Geografia, història, patrimoni**  
 Autors: Rafa Jordà, Ramon Yago, Abel Soler  
 Edita: Ajuntament de Gata. 2007



**La luz de gas también brilló en Dénia**

Autor: Dionisio Garcia de la Fuente

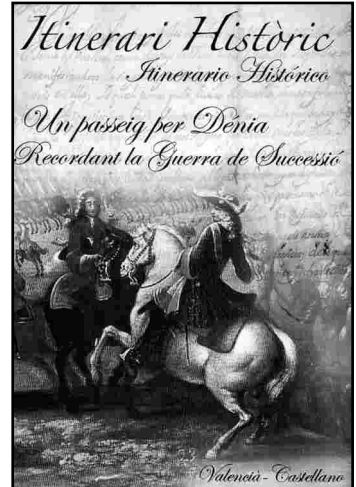
Edita: Ajuntament de Dénia. Arxiu, 2007.



**La terra i la gent del Xaló repoblat**

Autors: Josep Mas i Martí, i Jaume Noguera i Mengual

Edita: Ajuntament de Xaló, 2007.



**Itinerari Històric/Itinerario Histórico. Un passeig per Dénia, recordant la Guerra de Successió**

Autor: Josep Ivars Pérez i Rosa Sese Pérez

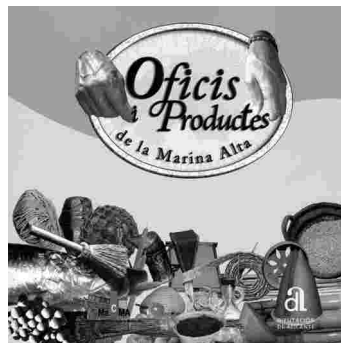
Edita: Ajunt. de Dénia. Arxiu, i Periòdic Canfali Marina Alta, 2007



**La batalla de Flors de Dénia**

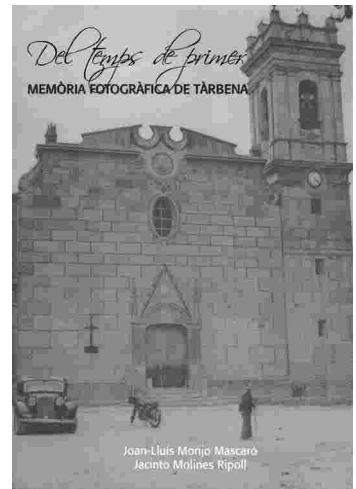
Autor: Josep Joan Coll Fornés

Edita: Ediciones Tívoli, 2007  
Col·labora: Ajuntament de Dénia. Arxiu Municipal



**Oficis i productes de la Marina Alta**

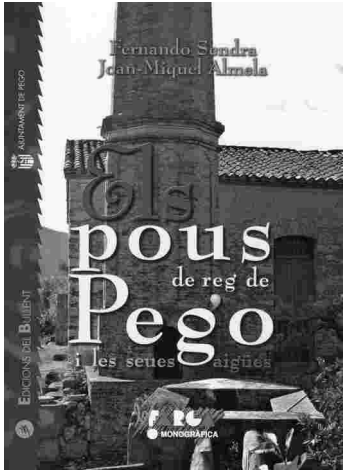
Edita. MACMA, 2006



**Dels temps de primer: memòria fotogràfica de Tàrbena**

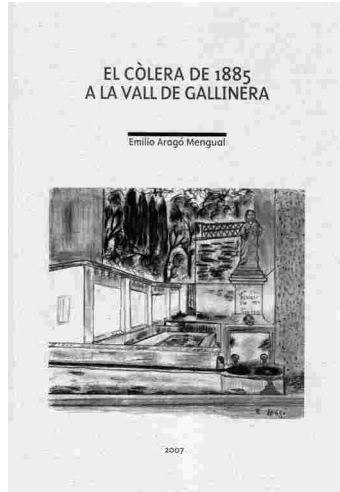
Autors: Joan-Lluís Monjo Mascaró i Jacinto Molines Ripoll

Edita. Ajuntament de Tàrbena, 2007



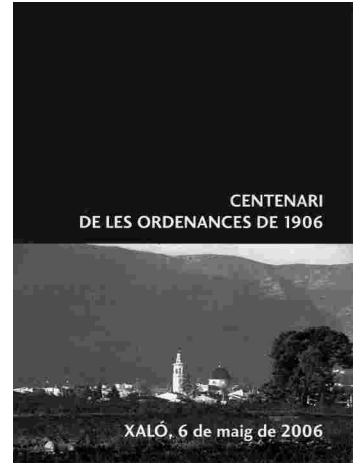
**Els pous de reg de Pegó i les seues aigües**

Autor: Fernando Sendra  
Joan-Miquel Almela  
Edita: Ajuntament de Pegó, 2006  
Edicions del Bullent (La Farga)



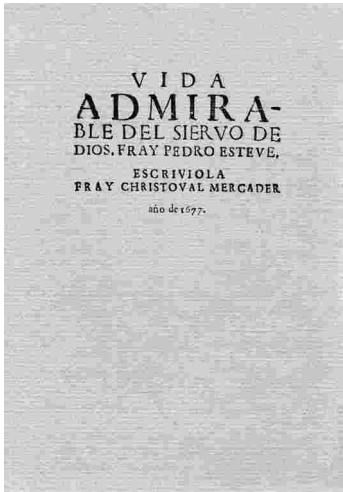
**El còlera de 1885 a la Vall de Gallinera**

Autor: Emilio Aragó Mengual  
Edita: Ajuntament de la Vall de Gallinera, 2007



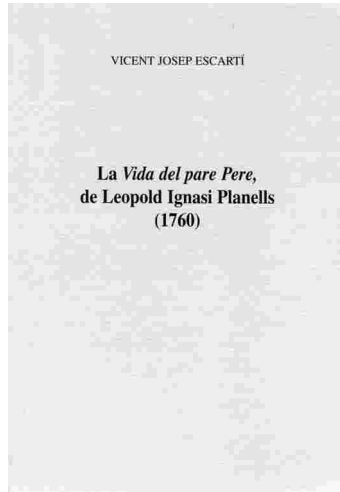
**Centenari de les Ordenances de 1906.**

**Xaló, 6 de maig de 2006**  
Autors:  
Jaume Noguera i Mengual  
Rubèn Vidal i Bertomeu  
Edita: Ajuntament de Xaló.  
Regidoria de Cultura, 2006



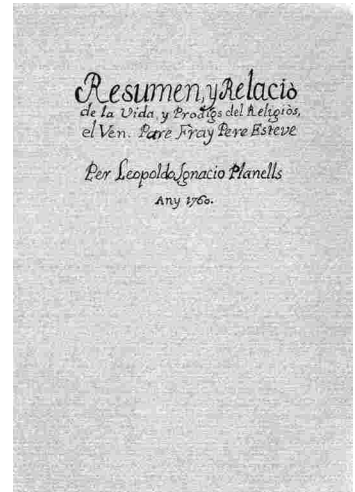
**Vida Admirable del Siervo de Dios Fray Pedro Esteve.**

**Escriviola Fray Christoval Mercader. Año de 1677.**  
Edita: Parròquia de Ntra. Sra. de l'Assumpció de Dénia, 2006.  
Edició facsímil.



**La Vida del pare Pere, de Leopold Ignasi Planells (1760)**

Autor: Vicent Josep Escartí  
Edita: Parròquia de Ntra. Sra. de l'Assumpció de Dénia, 2006.

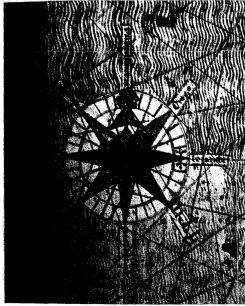


**Resumen y Relació de la Vida y Prodígs del Religió, el Ven. Pare Fray Pere Esteve. Per Leopoldo Ignacio Planells. Any 1760.**

Edita: Parròquia de Ntra. Sra. de l'Assumpció de Dénia, 2006.  
Edició facsímil.

5 **XIX Jornada d'Antroponímia i Toponímia (2006)**

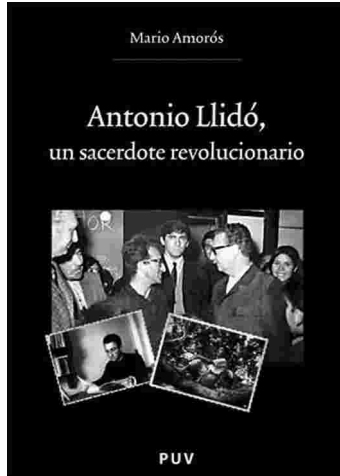
XIX Jornada d'Antroponímia i Toponímia (2006)



Coordinadors:  
Ramon Bassa i Martín  
Eduar Casales Vives  
Hermínia Planjal Gil

**XIX Jornada d'Antroponímia i Toponímia (2006)**

Edita: Universitat de les Illes Balears i Conselleria d'Educació i Cultura



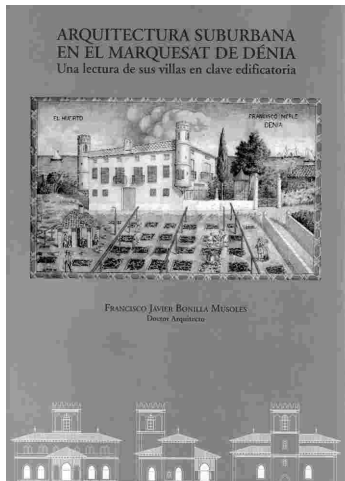
**Antonio Llidó, un sacerdote revolucionario**

Autor: Mario Amorós  
Edita: Publicacions de la Universitat de València, 2007



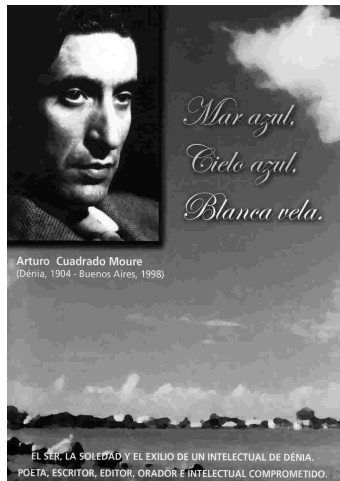
**Xàbia, l'Aiguà de 1957**

Coordinador: Antoni Espinós  
Edita: Ajuntament de Xàbia, 2007



**Arquitectura suburbana en el Marquesat de Dénia: una lectura de sus villas en clave edificatoria.**

Autor: Francisco Javier Bonilla  
Edita: L'autor, Ajuntament de Dénia, et al., 2007



**Mar azul. Cielo azul. Blanca vela. Arturo Cuadrado Moure.**

Autor: Antonio M. Chaves  
Edita: Ajuntament de Dénia. Servei d'Arxius i Biblioteques, 2007



**Els dolços tradicionals de La Marina Alta.**

Autor: Toni Roderic i Tost  
Edita: L'autor, [Dénia], 2006.







S'acabà d'estampar el dia  
1 de desembre de 2007  
a Gràfiques Grimalt  
de Pedreguer.





